



College van Bestuur

Rapenburg 70
Postbus 9500
2300 RA Leiden

<i>Nummer</i>	UR/2337	<i>Datum</i>	30 mei 2022
<i>Uw brief van</i>		<i>Doorkiesnr.</i>	3138 / 3125
<i>Onderwerp</i>	Evaluatie taalvoorzieningen medezeggenschap	<i>Contactpersoon</i>	De Roon /Zandvliet

Geacht College,

De Universiteitsraad heeft in zijn vergaderingen van 16 en 30 mei 2022 de evaluatie van de taalvoorzieningen voor de medezeggenschap besproken. Hij herkent zich in de aanbevelingen en suggesties die in het document gedaan worden en kan hier positief over adviseren. De Raad realiseert zich dat het implementatieproces als vervolg op de evaluatie ook in zijn handen ligt. Hij heeft daarbij de volgende aandachtspunten.

Om te beginnen benoemt de Raad graag zijn uitgangspunt dat het Nederlands in beginsel de medezeggenschapstaal is en blijft (tenzij Raden zelf anders besluiten). In de praktijk kan gebruik worden gemaakt van luistertaal. Daarbij spreken vergaderdeelnemers die daar de voorkeur aan geven Engels, maar kunnen anderen in het Nederlands reageren. Wie daar behoefte aan heeft zou daarbij wat de Raad betreft moeten kunnen aangeven ondersteuning nodig te hebben bij het verstaan van het Engels. Hij is blij dat het College dit onderschrijft.

Naar aanleiding van deze evaluatie wil de Raad een testfase starten binnen decentrale medezeggenschapsorganen waarin er geëxperimenteerd kan worden met verschillende professionele vertaaltools voor het vertalen van documenten en tijdens vergaderingen. Daarbij kunnen verschillende vertaaltools ingezet en geëvalueerd worden op functionaliteit. De Raad vindt het belangrijk om - in overleg met de internationale raadsleden - mee te kunnen bepalen welke tools in de testfase worden uitgetest. Ook vindt de Raad het belangrijk om in de testfase de aanwezige expertise te betrekken omtrent vertalen en de veiligheid van het gebruik van online vertaaltools. De Raad stelt voor te verkennen of de test in het najaar kan plaatsvinden. Het stemt hem tevreden dat het College eveneens het belang hiervan inziet, mede om duidelijkheid te krijgen over de kosten en uit welke middelen die worden betaald. De Raad memoreert hierbij dat het besteden van een deel van de extra middelen voor medezeggenschap aan het verbeteren van de taalvoorzieningen voor medezeggenschap een goede mogelijkheid is genoemd door het College.

De Raad merkt op dat in de Richtlijn taalbeleid sprake is van een benodigd taalniveau Nederlands B1. Met het oog op de toegankelijkheid van de medezeggenschap ziet hij dat



Blad 2/2

graag aangepast: het zou duidelijk moeten zijn dat dit taalniveau een aanbeveling en geen eis is. Bovendien zou het mogelijk moeten zijn om het niveau tijdens deelname aan de medezeggenschap bij te spijkeren, al is de Raad zich ervan bewust dat dit vanwege de werk-/studiedruk in de praktijk niet mee zal vallen.

De Raad stelt vervolgens vast dat een taalbuddy essentieel is voor raadsleden die het Nederlands onvoldoende beheersen om te kunnen deelnemen aan vergaderingen. Daarom stelt hij de volgende wijzigingen voor:

- Herziening van de procedure voor de aanstelling om een adequate kandidaat te kunnen selecteren, waarbij bijvoorbeeld een vertaaltest deel uitmaakt van het sollicitatiegesprek.
- Kennis van de universiteit dient te worden opgenomen in de vereisten bij de functiebeschrijving. Daarbij vraagt de Raad zich af of het geboden salaris opweegt tegen de ervaring die hij van de taalbuddy verlangt. Indien nodig zou een taalbuddy een cursus moeten worden aangeboden om zijn of haar kennis op het gewenste niveau te brengen.
- Onderling contact tussen de centrale en decentrale taalbuddy's, zodat zij voor elkaar kunnen invallen bij afwezigheid.
- Betere inbedding van de taalbuddy op decentraal niveau (via de toolkit) – ter overweging.

Hij blijft graag met het College in contact over deze aanbevelingen bij het ontwikkelen van de toolkit.

De Raad benadrukt graag dat bij alle besproken punten van de implementatie het meenemen en evalueren bij decentrale raden zeer belangrijk is. Daarbij dienen de decentrale raden een goed overzicht te krijgen van de mogelijkheden voor taalvoorzieningen voor de medezeggenschap (zoals de toolkit dat ambieert te doen).

Als laatste wil de Raad aan zijn opvolgers het advies meegeven om:

- een workshop over het creëren van een interculturele / inclusieve vergadercultuur te volgen voor alle raadsleden.
- het mogelijk te maken voor internationale Raadsleden die wel een bepaald niveau van Nederlands hebben een cursus of coaching traject 'Nederlands in universitair bestuur en medezeggenschap' te volgen.

Hij is blij dat het College dit advies steunt.

Hoogachtend,
namens de Universiteitsraad,

C.J. de Roon
Voorzitter